

終審法院首席法官演辭全文

以下是終審法院首席法官李國能今日（一月十三日）在二〇〇三年法律年度開啟典禮的演辭全文（譯文）：

律政司司長、大律師公會主席、律師會會長、各位嘉賓：

本人謹代表司法機構全體全人，歡迎各位蒞臨二〇〇三年法律年度開啟典禮。在座各位今天在百忙中撥冗出席，本人實在衷心感謝你們的支持。

本人在此特別歡迎澳門特別行政區終審法院岑浩輝院長及澳門特別行政區的其他資深司法人員，這是他們第一次出席我們的法律年度開啟典禮，我們感到十分榮幸。

以法為治

本人亦十分榮幸在上任以來第六年為法律年度開啟典禮致辭。回望過去五年半的日子，我們在新的憲制秩序下見證 憲法上的重大發展。在實施「一國兩制」這具有創意的構思時，我們需要面對種種挑戰。本人認為，自一九九七年回歸以來，香港社會的法治和司法獨立，一直得以持續發展。法治和司法獨立對社會而言，至為重要。能適當及有效地保障個人的權利及自由，亦是法治和「兩制」精義之所在。

香港的法治得以持續發展，全賴我們對這方面的問題保持警覺意識。在未來的歲月，我們仍須對法治的所有層面保持敏銳警覺。無論是身負重任的管治者，或是市民大眾，或是任重道遠的法律執業者，或是非法律界人士，我們均需共同對有關法治的問題保持警覺。而需要我們一起警覺關注的層面，不單是有關執法和釋法的問題，還有是關於新法律條文的草擬和制定問題。

要對法治方面的問題保持敏銳的警覺意識，必須讓社會大眾參與討論。重要的是，我們必須以冷靜的頭腦、理性的分析來深入透徹地探討問題。無論是對法院的判決或是對擬定新法律條文，我們都必須抱 這種態度來討論。我們不應將討論看成是涉及政府和持對立意見的人士的角力戰，著眼於誰勝誰負。倘若如此，便會令人感到十分可悲。

維護法治是我們整個社會的共同目標，也是每個市民一同分擔的責任。有關法治方面的問題，有很多難免是具爭議性的，不同的人士本著誠懇的態度，基於不同看法，往往會持不同的意見。但面對這些具爭議性的問題時，最重要的，就是大家要抱 互相尊重的態度來展開有意義的對話，並必須願意聆聽和了解別人的意見，以及從其他角度來思考這些問題。政府需要抱 這種態度來處理問題，贊成者與批

評者也該如是。事實上，亦只有透過以理據為本的熱烈討論，才可望找出有建設性的方案，解決種種的難題。

緊縮預算

香港經濟正處於艱難時期，整個社會都要面對財赤的問題。各公營部門要削減開支，實在是無可避免，而司法機構亦不例外，這都是可以理解的。

有關司法人員的薪酬問題，請容許本人稍後再談。與其他公營部門一樣，司法機構的經費遭大幅削減。在未來幾年，司法機構要應付緊縮預算所帶來的問題。面對這些問題，我們需要作出果敢的決定。

法官在司法時需要持正不阿，不偏不倚，這是憲法所規定的責任。我們不能因緊縮預算而犧牲司法質素，這點極其重要。我們不單要秉行公義，還要使其有目共睹。這個原則關係到人民的自由、財產及名譽，因此，法官在裁定糾紛時，絕不能貪圖便捷，草率行事。

司法機構現正努力研究各種合適的方案，以解決時艱，並將竭盡所能，務求使緊縮預算所帶來的影響減至最少。我們會考慮各項節省開支的可行措施，如擱置一些建築計劃，考慮將裁判法院合併的可行性，並且探討如何提高運作效率，以確保資源用得其所，分配得宜。此外，我們亦需削減各級法院暫委法官的數目，並可能不填補若干司法職位空缺。

雖然我們要面對預算緊縮，但我們必須保持司法質素，即使後果可能會導致各級別法院的案件輪候時間延長。換句話說，若要排期聆訊，便需要等候比現時較長的時間方可。而我們向市民提供的服務，如法院登記處提供的服務，或許也不能維持現有的水平。本人認為，及早向市民說明緊縮預算可能帶來的後果，實在是正確的做法。

為了節省開支，本人決定二〇〇四年的法律年度開啟典禮再不會在這美輪美奐的場地進行。我們決定明年的儀式將再度在大會堂舉辦。雖然在大會堂的典禮規模會有所縮減，但希望在座各位，仍會繼續對這重要典禮作出支持。

至於法官及司法人員的薪酬，過去一年已經凍結。司法機構享有獨立的地位，而法官及司法人員的薪酬機制是按有別於公務員方面的安排而訂定。二〇〇二年五月，司法機構委託顧問，對若干海外司法管轄區的有關安排進行研究，並探討如何訂定一個合適的架構及制度，以處理法官及司法人員的薪酬問題。工作由德高望重的前澳洲首席法官梅師賢爵士負責，梅師賢爵士亦是香港終審法院一位卓越傑出的非常任法官。顧問研究將於二〇〇三年首季完成。屆時，我們將會諮詢法官和司法人員的意見。

經諮詢意見後，我們會提出設定適用於香港的機制，以處理法官及司法人員的薪酬問題，然後將有關建議提交政府考慮。我們需要了解，有關的顧問研究將不會涉及薪酬的實質水平和數額，而是著眼於如何設定一個合適的機制，包括如何設定合適的架構及界定有關薪酬的考慮因素。

任何合適的制度，都必須體現司法獨立的基本原則，並須能保障司法機構的獨立性不受影響。在未完成顧問報告，以及未諮詢法官及司法人員的意見之前，本人暫時不宜對此問題再作進一步的評論。

民事司法制度改革

我們發出民事司法制度改革諮詢文件後，一共收到 96 份回應，其中很多的意見，都是經過深思熟慮後提出的。工作小組現正研究有關的意見。

工作小組在考慮於最後報告中作任何建議時，不但可參考收集所得的各方寶貴意見，還可參考多個海外司法管轄地區的司法改革經驗，尤其是英國的伍爾夫改革。英國自一九九九年四月實施伍爾夫改革以來，英國首席大法官辦公廳及法律界人士都對有關改革進行多次評核。我們實可從英國及其他司法管轄區的司法改革中，吸取很多寶貴的經驗。

誠然，世界上沒有一套民事司法制度，是適用於所有司法管轄地區及所有情況的。因此，我們的民事司法制度改革，必須切合我們本身的情況，包括我們法律界和司法界在民事司法方面的發展步伐，以及香港較諸於英國等其他司法管轄地區，是一個較小的司法管轄區的事實等。多年以來，我們的民事司法制度大致上源用英國的制度，而我們亦一直參考英國的民事案例。然而，香港現時的人口已接近 700 萬，亦是國際商業及金融中心，如果我們為了尋求最符合我們本身利益的做法，而認為需要制定一套切合香港本身情況的民事司法制度，我們可以設立一套適合香港的制度。有關這方面的問題，工作小組定必會詳細加以探討。我們預期最後報告會於今年下半年度完成。

法律服務的透明度

確保法律服務市場具有合理的透明度，是絕對符合公眾利益的。民事司法制度改革諮詢文件提出建議，指出若業內的規則維持不變，可考慮立法，確保公眾人士可以取得有助他們選擇聘用法律代表的有關資料，包括法律代表所收取的費用、專業知識及經驗等。

大律師公會向民事司法制度改革工作小組提出意見，表示不需要立法作此規定，因為他們會把有關規則的修訂建議提交會員考慮，若建議獲得通過，便會達到同樣目的。可惜，大律師公會會員最近仍未通過有關建議。相信工作小組會有需要就此問題考慮是否應建議立法。

近幾年來，高瞻遠矚的大律師理事會在歷任大律師公會主席英明的領導下，曾作出多番努力，試圖修訂有關規則，以增加法律服務的透明度，讓公眾人士在聘用大律師時有更多參考資料。可惜，這些努力都徒勞無功，實在令人感到失望。本人認為，提高法律服務的透明度，完全是為公眾利益著想。本人有責任提醒有關人士，大律師作為法律界的專業人士，實在有一個重要的責任，就是不時對有關的規則及常規作出檢討及修訂，以確保這些規則及常規，完全符合公眾的利益。

區域法院民事管轄權限再度提高

由二〇〇〇年九月一日起，區域法院的民事管轄權已經提高，可以處理申索金額達到 60 萬元的案件。區域法院的民事權限提高後，司法工作進展順利，這是所有區域法院法官以及全體支援人員同心協力，並在區域法院首席法官馮驊精明領導下努力的成果。正如我們當時曾經提述，我們會在兩年後再作檢討，以考慮區域法院的民事權限是否會進一步提高至 100 萬元。我們現正就此問題進行檢討，並可能會建議把管轄權限再提高至 100 萬元。

無律師代表的訴訟人

由朱芬齡法官出任主席的督導委員會現正加緊努力，籌劃為無律師代表的訴訟人設立資源中心，該中心可望於今年下半年啟用。中心將提供多項設施，協助無律師代表的訴訟人進行法律程序，並會盡力協助他們取得法律界及其他組織所提供的各種義務法律服務。在成立資源中心的同時，我們要確保法庭的運作公正無偏，也要讓人清楚看見法庭的運作是公正無偏的。這是基本原則，我們必須遵守。

對香港而言，無律師代表的訴訟人數目日益增多。這個現象，在其他很多司法管轄區，亦屬如是。在經濟困難時期，無律師代表的訴訟人數目很可能會繼續上升。

但我們必須指出，有一些無律師代表的訴訟人，他們濫用法院程序興訟，包括濫用上訴程序。本人所指的，是那些為了瑣碎無聊或無理取鬧的訴因，或以不成理據的理由而提出申索或上訴的訴訟人。他們往往把官司拖長，致令訴訟沒完沒了，他們有些甚至在聆訊期間用上粗言穢語。這些濫用法庭程序的行為，浪費了大量有限及寶貴的司法資源。因此，法庭需要考慮採用既公平又有效的程序來處理此類案件，其中的一個做法，就是給訴訟人足夠機會作書面陳述，然後在不進行口頭聆訊的情況下，以簡易方式了結案件。民事司法制度改革工作小組已經提出此項建議作諮詢，相信他們在擬備最後報告時會對建議再加以考慮。

科技法庭

科技法庭快將啟用。雖然科技法庭座落在高等法院，卻可供各級別法院及審裁處使用。科技法庭有多種設施，包括多媒體提證功能的設備、電子文件紀錄及證物處理系統等。我們即將向法律界人士介紹科技法庭的設備和功能。科技法庭引進先進科技，本人深信這些設施定必大受歡迎，為法庭使用者廣泛採用。

結語

最後，本人謹代表司法機構全體全人，祝大家身體健康，新年快樂。

完

二〇〇三年一月十三日（星期一）